

# 钢和泰 学术评传



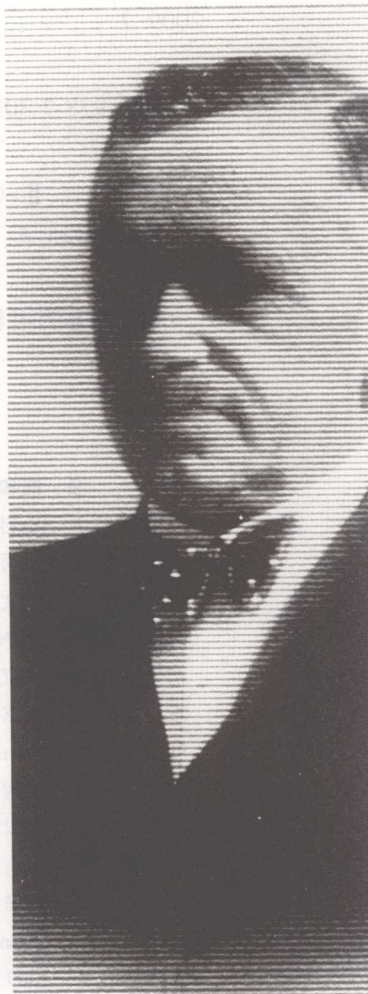
王启龙 邓小咏 著



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

王启龙 邓小咏 著

# 钢和泰学术评传



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

**图书在版编目(CIP)数据**

钢和泰学术评传/王启龙,邓小咏著. —北京:北京大学出版社,  
2009.7

ISBN 978-7-301-15661-2

I. 钢… II. ①王…②邓… III. 钢和泰(1877~1937)—评传  
IV. K835.125.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 143975 号

**书 名:** 钢和泰学术评传

**著作责任者:** 王启龙 邓小咏 著

**责任编辑:** 岳秀坤

**封面设计:** 奇文云海

**标准书号:** ISBN 978-7-301-15661-2/K·0612

**出版发行:** 北京大学出版社

**地 址:** 北京市海淀区成府路 205 号 100871

**网 址:** <http://www.pup.cn> 电子邮箱: [pkuswsz@yahoo.com.cn](mailto:pkuswsz@yahoo.com.cn)

**电 话:** 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962

编辑部 62752025

**印 刷 者:** 北京宏伟双华印刷有限公司

**经 销 者:** 新华书店

650mm×980mm 16 开本 21.75 印张 6 插页 395 千字

2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷

**定 价:** 40.00 元

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

**举报电话:** 010-62752024 **电子邮箱:** [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

本书系教育部新世纪优秀人才支持计划（2008）成果  
并得到清华大学亚洲研究中心项目资助





钢和泰与亲友合影

TELEPHONE NOS. { NORTH 1255  
NORTH 400  
TELEGRAPHIC ADDRESS, COMPRESS

ADDRESS REPLY TO

COMMERCIAL PRESS, LIMITED  
ENGLISH EDITORIAL DEPARTMENT  
PAOSHAN ROAD  
SHANGHAI

上海寶山路  
商務印書館編譯所

31<sup>st</sup> December 1922.

Baron A. Von, Stail Nolstein,  
c/o the Peking Club, Peking.

Dear Sir,

For your revision, we send  
you herewith 6 copies of the 1<sup>st</sup> proofs  
of the Pao Chih Ching 寶積經 from page  
122 to 143 together with the original  
Page 266 - 325, and hope you to acknow-  
ledge receipt of same.

Referring to the last dispatch  
of similar proofs made on the 20<sup>th</sup> inst.,  
we think it has already reached you in  
safety.

With best compliments of the season

Yours faithfully





TELEPHONE NO. CENTRAL 8700  
TELEGRAPHIC ADDRESS, COMPRESS

ADDRESS REPLY TO

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED  
EDITORIAL DEPARTMENT  
PAOSHAN ROAD  
SHANGHAI

上海寶山路  
商務印書館編輯部

August 28, 1926.

Baron Stael Holstein,  
c/o Peking Club,  
Peking.

Dear Baron Stael Holstein:

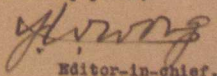
I must tender you a thousand apologies for this belated answer to your favor of July 8th, asking that a telegram be sent regarding the proof-sheets pp 1-188 of your work. When your letter arrived here, I was not in office and the same was opened by our Publication Department which forthwith gave instructions to the Printing Department to make new proofs from the press. As a good deal of time had been required to make proof-sheets from the paper matrices, your letter was not turned to me until this morning.

Upon a perusal of your letter, I know how anxious you have been waiting these seven weeks for our telegram. I am very sorry indeed that our oversight has caused you so much trouble. To make most of the situation, I am sending by express the new proof sheets of the entire work. Kindly see if there are errors and return the same to us after they are O. K.ed. We shall lose no more time to have the book printed as soon as the O. K.ed proofs will be received.

Hoping that you will kindly excuse us for our failure to comply with your request,

I am,

Sincerely yours,



Editor-in-chief.

王云五致钢和泰函 (1926)

國立北京大學  
THE NATIONAL UNIVERSITY OF PEKING  
PEKING, CHINA.

July 12, 1927.

Baron A. von Stael-Holstein,  
7 Pi Kwan Hutung,  
Peking.

Dear Baron Stael-Holstein:

Owing to the financial difficulties prevailing in all government institutions, we regret that the University has not been able to pay your salaries regularly. The arrears for the last twenty-two months (September 12, 1925 - July 12, 1927) have amounted to Eight Thousand and Eight Hundred Dollars (\$8,800.00). Deducting One Hundred Forty -Eight Dollars (\$148.00) which were paid to you as a part of your salary for September, 1925, the amount still due to you is Eight Thousand Six Hundred and Fifty-Two Dollars (\$8,652.00).

The University will not fail to bring the matter to the attention of the Government which, I am confident, will take steps to refund you the arrears by some instalment plan.

Yours very sincerely,

*Ta-tsi Chen*

Dean

陈大齐致钢和泰函 (1927)



HARVARD-YENCHING INSTITUTE



17 BOYLSTON HALL  
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

October 17, 1931

My dear Baron,-

Your letter of September 15th has reached me, and I am disappointed - as I know you must be - to learn that you cannot get the complete copy of the Tibetan Kanjur Tanjur. I suppose another opportunity is not likely to arise in the near future. It seems to me that your suggestion that the money appropriated for the purchase be used for acquiring a photostat machine is very reasonable. Certainly, there must be a good deal of material for which photostatic copies would be practically as good as the original. I know this will appeal to many members of the Educational Committee who have employed the photostat for similar purposes in connection with their work. There will be a meeting of the Educational Committee before the end of the month and a meeting of the Trustees November 9th, and I shall bring up the question of the purchase of the photostat at both those meetings and hope to be able to report favorable action.

With cordial regards and best wishes,

Sincerely yours,

*Lang H. Chan*

Baron A. von Stael-Holstein,  
Sino-Indian Institute,  
Peiping, China.

After 5 days, return to  
HARVARD-YENCHING INSTITUTE,  
Boylston Hall,  
CAMBRIDGE, MASS.



10122

Baron A. von Stael-Holstein,  
Sino-Indian Institute,  
Peiping,  
China.

蔡斯致钢和泰函 (1931)

Peking, Saturday September 26<sup>th</sup> 1931.

My dear Dean Chase,

I hope you have received my expense account for 30/31 which I despatched on the 15<sup>th</sup> of this month, and which was accompanied by a letter describing my endeavours to obtain a copy of the *Coni Kanyar-Tanyar*. A postscript added to that letter said that certain papers intended for Professor Woods and the editing committee would follow "before the end of this week". Since that postscript was written events have occurred which make it advisable to postpone the despatch of those papers. The regular postal service via Mowden has been disorganised by the Sino-Japanese incident of Friday, September 18<sup>th</sup>, and I must wait until things quieten down before entrusting the papers, the loss of which would mean a good deal of wasted labour, to the post office.

According to today's papers trains on the Mowden line were fired on yesterday, and great excitement reigns everywhere. Mr. Bodde, a promising young man, has begun his Sanskrit Studies under Professor Weller.

Believe me yours sincerely  
Alfred Holsten.



Office of the  
President and Fellows  
of Harvard College.  
5 University Hall, Cambridge.

May 21, 1929

Sir

I beg to inform you that on the twenty-fifth  
day of March you were elected by the  
President and Fellows

Professor of Central Asian Philology, to serve

from September 1, 1929 and that this election  
was duly confirmed by the Board of Overseers.  
at their meeting of May 13, 1929.

Your obedient servant.

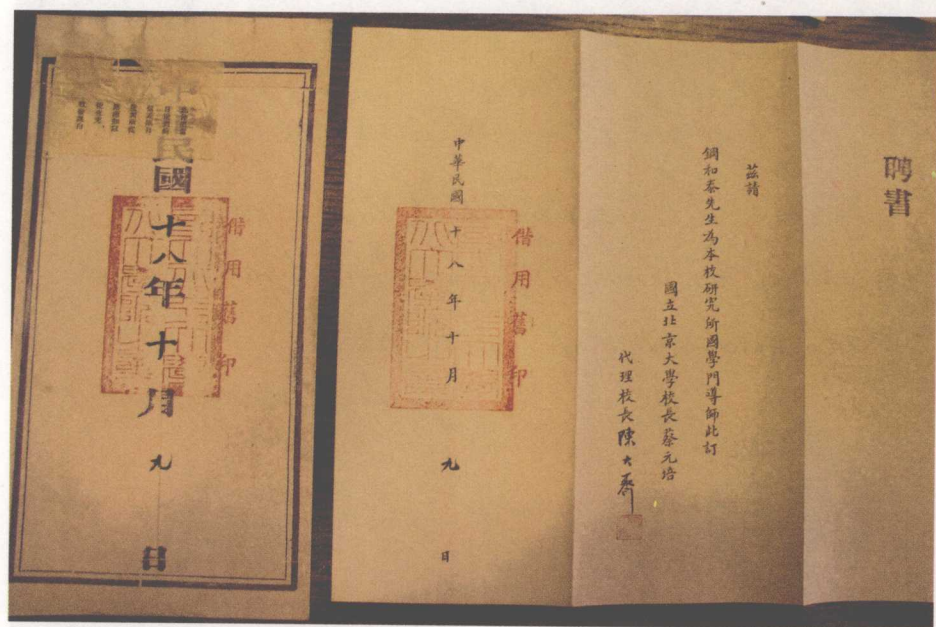


F. W. Hummel  
Secretary

Baron Alexander von Staël-Holstein

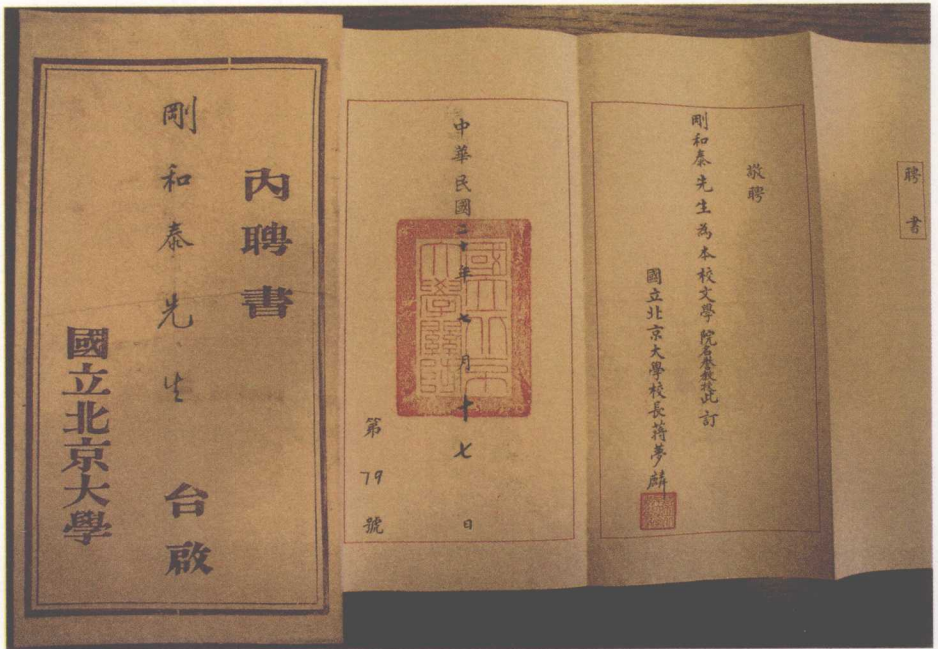
受聘哈佛大学中亚语文学教授的聘书 (1929)



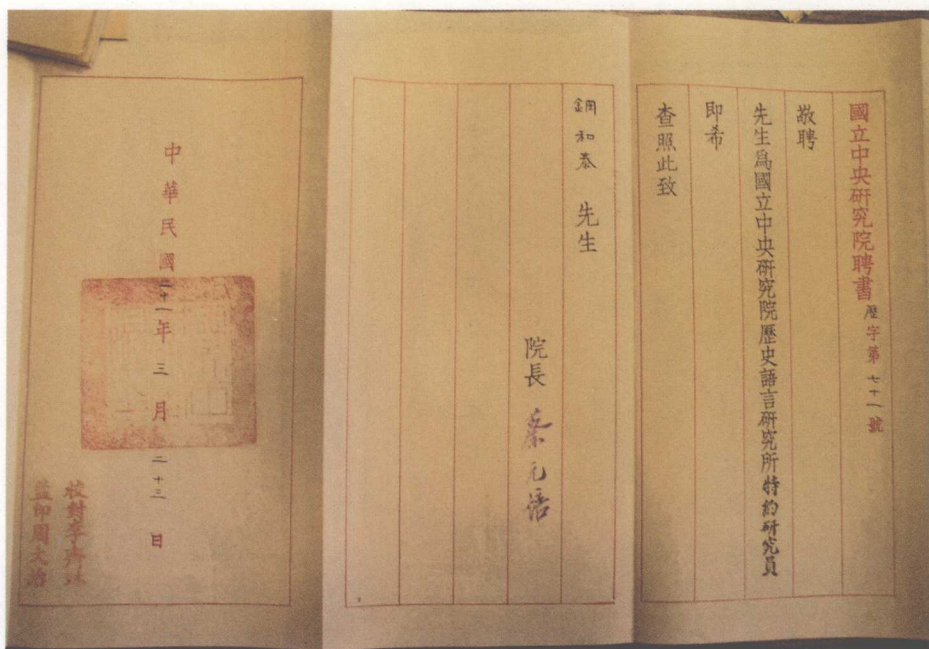


受聘北京大学研究所国学门导师的聘书（1929）

(0501) 并部函致李又南並中華大學創辦



受聘北京大学文学院名誉教授的聘书（1931）



受聘中研院史語所特約研究員 (1932)



A MEMORANDUM  
ON THE  
SINO INDIAN INSTITUTE  
OF THE  
HARVARD YENCHING INSTITUTE

*Presented to Trustees' Meeting  
of Nov 8 37*

On July 1, 1937, a meeting was called by Professor Serge Elisseeff, Director of the Harvard-Yenching Institute, to consider the affairs of the Sino-Indian Institute and make decisions required, following the tragic death of the late Baron von Stael-Holstein, Director of the Institute. Those present at this meeting were Professor Elisseeff, Mr. Rene de Stael representing the family of the late Baron, and Mr. L.C. Porter Executive Secretary of the Peiping Office of the Harvard-Yenching Institute.

*Report Here*  
The following decisions were mutually agreed upon:

1) Bonus to Assistants:

It was voted to discontinue further services of the late Baron's assistants, and in view of ten years of faithful service rendered, to pay a bonus of \$100.00 l.c. to each of the following:  
The Lama priest  
Mr. Teng Kao-seng  
Mr. Ku Hua-p'u  
Mr. Li, technical assistant.

2) Inventory of Books:

Mr. de Stael was requested to continue the inventory of the late Baron's books, and to refer the final lists to the Harvard-Yenching Institute, Cambridge, Mass. for determining how many of these books were purchased with Sino-Indian Institute funds.

Mr. de Stael reported that the lists are completed for Chinese, Tibetan and Mongolian books, and that only the Japanese and Western language books remain to be completed.

3) Mongolian Kanjur

It was decided that Professor Elisseeff should write Capt. I.V. Gillis for confirmation of a reference in a letter of Baron von Stael-Holstein dated January 11, 1930, indicating that Capt. Gillis was authorized to purchase a Mongolian Kanjur for the Sino-Indian Institute with funds of the Harvard-Yenching Institute.

4) Insurance of the Books

Mr. de Stael was requested to arrange for the renewal for one year of the insurance policy on the books (approximately 2,000 vols. in foreign languages and 1,600 vols. in oriental languages) belonging to the late Baron and the Sino-Indian Institute, the premium for this insurance to be paid from funds of the Sino-Indian Institute.

5) Rental of Rooms

It was agreed that the Harvard-Yenching Institute should rent the eastern part of the Ex-Austrian Legation, house 118, (the study of the late Baron) at \$10.00 g. per month for storing the books of the late Baron and the Sino-Indian Institute, until

the final decision of the Harvard-Yenching Institute Trustees regarding the division of ownership of the same. (It is expected that a decision can be reached before January 1, 1938.)

6. Tibetan Kanjur and Tanjur

It was decided that these books be purchased by the Harvard-Yenching Institute. (Mr. de Stael was requested to have these volumes wrapped in their original cloth coverings.)

7. Honorarium for Mr. de Stael

It was agreed that the sum of \$250.00 l.c. per month as from March 15, 1937, should be paid to Mr. de Stael by the Harvard-Yenching Institute for his services in caring for the books and other property of the Sino-Indian Institute, arranging the accounts for the same and ordering and classifying the papers of the late Baron and his work.

8. Sino-Indian Institute Funds

Mr. Porter reported payment to the late Baron on November 20, 1936, of \$7,000.00 l.c., being the amount of the Harvard-Yenching Institute appropriation to the Sino-Indian Institute for the half year, July 1-December 31, 1937. (This payment was made by the Treasurer of Yenching University by check no. 62425063 on the Harvard-Yenching Institute account in the National City Bank of New York Peiping Branch. The Baron's receipt for the same was signed November 21, 1936 on voucher H3087 in the files of the Yenching University Treasurer's Office. The cancelled check for \$7,000.00 l.c. held in the Treasurer's Office indicates that the amount was paid to the Baron's account in the Deutsch-Asiatische Bank.)

It was agreed that Mr. de Stael should render an account of the payments made by him on behalf of the Sino-Indian Institute up to June 30, 1937, the same to be charged against the appropriation of \$7,000.00 l.c. received by the late Baron.

It was further agreed that the amount of \$2,000.00 l.c., the regular amount charged to "representation" by the late Baron, should be granted for use by Mr. de Stael in meeting medical bills connected with the late Baron's illness.

It was further agreed that any balance due to the Harvard-Yenching Institute should remain in Mr. de Stael's hands until decisions regarding purchase by the Harvard-Yenching Institute of the personal library of the late Baron have been made, and final settlement of accounts adjusted.

Payments on behalf of the Sino-Indian Institute after July 1, 1937, as authorized at this meeting, should be referred to Mr. L.C. Porter to be paid out of the Harvard-Yenching Institute appropriation of \$7,000.00 l.c. for the half year January 1-June 30, 1937.

*Serge Glinski*  
*René de Stael*      *Howard C. Porter*

## 前 言

钢和泰,可以说是中国学术界熟悉而又陌生、同时又多少有些神秘的名字。谈到钢和泰,人们津津乐道的往往会是他与中国近现代众多学术名流的交谊,还会谈及他如何之博学,学术地位如何之高,出身和经历如何离奇而神秘,大多是人云亦云,所知不过是一鳞半爪;偶尔也会有人论及他在中外学术文化交流中极其重要的桥梁作用,可也只是泛泛而谈,情感抒发有余而论据颇为不足。之所以形成这种局面,主要原因在于,有关钢和泰生平的第一手研究资料(比如书信),是国内学者难以见到的,就连钢和泰的著作,也少见有人仔细研读,甚至没有条件见到。

笔者长期注重搜集整理有关钢和泰及钢和泰研究的文献资料,尤其是2003—2004年度我们在哈佛大学做访问学者期间,搜寻、查检了钢和泰已经发表的绝大部分著作和论文,并且有幸阅读了哈佛燕京学社收藏钢和泰书信中的重要信函,对钢和泰神秘的人生及其艰难、精彩而辉煌的研究生涯有了相对而言较为全面的了解。回国后,经过对相关材料的再度整理、研读,萌发了撰写《钢和泰学术评传》的想法。我们知道,目前自己手里掌握的材料仍然有限,自己的识见也有限,在这种情况下为钢和泰撰写评传,显然无法全面地反映其生平与学术,不过,想到总得有人着手进行有关钢和泰的系统研究,于是不揣浅陋,勉力完成此书,权当抛砖引玉,希望能够借此引起学界对这位俄罗斯学者、这位中国人民的朋友的注意,更深入地梳理其学术思想。至于文中欠妥之处,还祈方家赐正,以期日后逐步完善。